

EXPOSITION DU 18 NOVEMBRE 2011 AU 17 SEPTEMBRE 2012

# Un aird'Italie

La présence  
italienne  
en Isère



**Un'aria d'Italia**  
La presenza  
italiana  
nell'Isère

**MUSÉE  
DAUPHINOIS**  
**isère**  
CONSEIL GÉNÉRAL

Pour témoigner des liens qui unissent notre département à l'Italie, et en écho au 150<sup>e</sup> anniversaire de l'Unità, le Musée dauphinois dédie une exposition à la présence italienne sur notre territoire.

Cette exposition prolonge les travaux consacrés par le Musée dauphinois aux identités locales et livre les savoirs les plus récents rassemblés sur les relations entretenues par des populations installées de part et d'autre des Alpes. C'est ainsi que l'on croise des Allobroges qui venaient de la plaine du Pô, des banquiers et hommes d'affaires à la fin du Moyen Âge, mais aussi des patriotes favorables aux idées de la Révolution et venus en Isère dès la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. Avec ces hommes et ces femmes qui s'installent sur notre territoire, ce sont des savoir faire qui sont importés, qu'il s'agisse des secrets de fabrication du fer, de l'exploitation de la forêt de montagne, de la fabrication du charbon de bois et, bien sûr, de l'influence artistique que génère l'Italie à la Renaissance.

Le parcours de l'exposition interroge également le concept d'*italianité*, ce sentiment diffus d'appartenance à une terre, à une langue, à un art de vivre que porte en lui chaque Italien d'origine. Vincent Costarella a tenté d'en saisir l'essence dans un reportage photographique. Anna-Maria Brambilla a complété ce travail par un court métrage tourné dans des lieux de vie quotidiens, la rue, le marché, les bars.

Une saison durant, baptisée **Année de l'Italie en Isère**, plus d'une centaine de manifestations, expositions, conférences, films, concerts, spectacles de danse, pièces de théâtre, ateliers pédagogiques, animeront le département. Un guide **L'Italie en Isère**, diffusé gratuitement dans les musées départementaux, les offices de tourisme, les bibliothèques, accompagnera le public sur tout le territoire isérois.

L'Italie

en Isère

isère  
CONSEIL GÉNÉRAL

2011-2012

CES RENCONTRES, GRATUITES ET OUVERTES À TOUS, SONT ORGANISÉES AU MUSÉE DAUPHINOIS.

# AUTOUR DE L'EXPOSITION

## Conférences

Durée : 1h30



**Mercredi 7 décembre 2011 à 18h30**

### Présence de l'Italie en Dauphiné

par **Gérard Luciani**, professeur émérite à l'Université Stendhal, Grenoble.

**Mercredi 11 janvier 2012 à 18h30**

### L'Unité, la Nation et l'Etat : la naissance de l'Italie contemporaine

par **Leonardo Casalino**, maître de conférence à l'université Stendhal, Grenoble.

**Mercredi 1<sup>er</sup> février 2012 à 18h30**

### Citoyens sans patrie. Les Italiens en France à l'époque révolutionnaire.

par **Anna Maria Rao**, professeur d'histoire moderne, Université de Naples Federico II.



**Mercredi 4 avril 2012 à 18h30**

### Crédit, finance et pouvoir : les Italiens en Dauphiné à la fin du Moyen Âge

par **Diego Deleville**, docteur en histoire et auteur de l'ouvrage du même nom que la conférence.

**Mercredi 23 mai 2012 à 18h30**

### L'italianité aujourd'hui

par **Jacques Barou**, anthropologue, chercheur au CNRS, enseignant à l'IEP de Grenoble et **Vincent Costarella**, photographe.



## Concerts

Dans la limite des places disponibles

**Vendredi 9 décembre 2011 à 18h30**

### Acqua di cielo



**Stéphane Damiano** : piano, bandonéon

**Jean-Pierre Sarzier** : clarinette basse, clarinette bambou

**Carlo Rizzo** : tambourins, voix

Durée : 1h15

**Dimanche 29 avril 2012 à 17h**

### Le Trio Barbaresque



**Virginie Botty**, flûte à bec

**Bérangère Sardin**, harpe ancienne

**Nolwenn Le Guern**, vièle

Durée : 1h.

Retrait des billets à 16h. Entrée dans la chapelle à 16h30. Ce spectacle s'inscrit dans le cadre de **Musiques au cœur des musées** relevant du Service des pratiques artistiques/culture et lien social du Conseil général de l'Isère.

**Vendredi 1<sup>er</sup> juin 2012 à 20h (répétition publique)**

**samedi 2 juin à 20h & dimanche 3 juin à 18h**

### "Passerelle Saint-Laurent"

Par **l'Atelier du Café des Arts**

Opéra populaire en 7 actes. Puisé aux sources des cultures présentes sur la rive droite de l'Isère à Grenoble, cet hymne historique et légendaire met en valeur l'apport considérable des Italiens et des autres nationalités à la construction de la cité grenobloise. L'œuvre collective, aujourd'hui accomplie après quatre années de création, porte l'émotion de ceux qui sont venus et qui viennent encore investir cette agglomération.

[www.lecafedesarts38.fr](http://www.lecafedesarts38.fr)

04 76 54 65 31

Durée : 1h30.

Dans le cadre des

**Rendez-vous aux jardins**



## Danse

Dans la limite des places disponibles

**Dimanche 8 janvier 2012 à 16h**

### **La Befana vien di notte con le scarpe tutte rotte...** (La Befana vient la nuit avec des chaussures cassées...)

Par la **Compagnie Pascoli**



Quelques notes d'une comptine aux échos lointains ont guidé Anne-Marie Pascoli vers un nouveau projet artistique. Ses pas foulent la terre de son enfance où s'élèvent les saveurs et les couleurs. Aux confins d'un univers bien plus vaste que son pays d'origine, les danseurs d'Anne-Marie Pascoli voyagent sur des rives célébrées par les poètes. Cette aventure présentée au Musée dauphinois puis au Musée de la Résistance se déroulera en deux temps,

une double performance construite autour du personnage de La Befana. En Italie, durant la nuit précédant l'Épiphanie, La Befana dépose caramels et chocolats dans les chaussettes des enfants sages, les plus turbulents recevront du charbon...

À 16h au Musée dauphinois. À 17h30 au Musée de la Résistance et de la Déportation de l'Isère. Durée de chaque performance : 30 mn

**Samedi 19 mai 2012 à 20h**

### **Création in situ**

Par la **Compagnie Pascoli**.

Nouvelle digression d'Anne-Marie Pascoli et de ses danseurs.  
Durée : 1h. Dans le cadre de **La Nuit des musées**. Renseignements 04 76 96 75 29

## Lecture

Dans la limite des places disponibles

**Dimanche 20 novembre 2011 à 17h**

### **Camillo Olivetti, aux racines d'un rêve**

De **Laura Curino et Gabriele Vacis**.

Traduit de l'italien par **Juliette Gheerbrant**

Olivetti, construit à la manière d'un récit facétieux, nous plonge dans l'épopée familiale, sociale et politique du fondateur de la fameuse entreprise italienne de machines à écrire, à travers une diversité de points de vue. Un récit intimiste se déploie entre les voix de la mère, Elvira, et de l'épouse Luisa. Le parcours engagé de Camillo Olivetti croise des moments importants de l'histoire italienne et internationale, et la densité du théâtre-récit fonctionne ici pleinement.

Lecture suivie d'un échange avec l'auteur. En partenariat avec l'Institut Culturel Italien de Grenoble. Avec le soutien de Face à Face paroles d'Italie pour les scènes de France 2011. Réalisation : **Troisième Bureau**, collectif artistique, centre de ressources des écritures théâtrales contemporaines. grenoble@troisiembureau.com / www.troisiembureau.com



## Films

Dans la limite des places disponibles

Films présentés par l'association **Dolce Cinema**

**Dimanche 11 décembre 2011 à 15h30**

### **L'Orchestra di Piazza Vittorio** (L'orchestre) d'Agostino Ferrente (Italie, 2006, 90', VOST)

**Dimanche 29 janvier 2012 à 15h30**

### **Pane e cioccolata** (Pain et chocolat) de Franco Brusati (Italie, 1972, 115', VOST)

**Dimanche 26 février 2012 à 15h30**

### **I promessi sposi** (Les fiancés) de Martina Parenti et Massimo D'Anolfi (Italie, 2007, 73', VOST)

**Dimanche 11 mars 2012 à 15h30**

### **Tornando a casa** de Vincenzo Marra (Italie, 2001, 88', VOST)

**Dimanche 22 avril 2012 à 15h30**

### **Il vento fa il suo giro** (Le vent fait son tour) de Giorgio Diritti (Italie, 2005, 110', VOST)



## Visites commentées

Durée : 1h

Par les guides de l'association **Le Fil d'Ariane**

### Visites guidées gratuites

**Dimanche 4 décembre 2011 à 16h30,**  
**dimanches 8 janvier, 5 février, 4 mars**  
**et 1<sup>er</sup> avril 2012 à 15h**

### Visites guidées payantes

**Dimanche 18 décembre 2011,**  
**dimanches 19 février et 15 avril 2012 à 15h30**

Tarif : 3,80€ - Gratuit pour les moins de 12 ans

Un prolongement  
de l'exposition *Un air d'Italie*  
au Musée de la Résistance  
et de la Déportation de l'Isère

**EXPOSITION**  
du 25 novembre 2011  
au 21 mai 2012

# LIBERTÀ!

**ANTIFASCISTES ET  
RÉSISTANTS ITALIENS  
EN ISÈRE**

L'avènement du fascisme en Italie au début des années 1920 conduit des milliers de personnes à trouver refuge en France et en particulier en Isère. Elles ne représentent qu'une minorité au sein d'une masse de migrants italiens qui quittent alors leur pays pour des raisons économiques. Poursuivant la lutte, certains de ces exilés politiques s'engageront en France dans des organisations antifascistes telles que la LIDU (Ligue italienne des Droits de l'Homme) ou l'UPI (Union populaire italienne) dont la présence est attestée dans ce département. Au-delà de cette période, le musée entend évoquer leur parcours durant la Deuxième Guerre mondiale et les relations qu'ils ont pu nouer avec la Résistance. Car si ces années sont notamment marquées en Isère par l'occupation de l'armée italienne de novembre 1942 à septembre 1943, elles voient aussi l'engagement de nombreux Isérois d'origine transalpine dans la lutte pour le rétablissement des valeurs républicaines.

Le programme de la saison culturelle du musée est à consulter sur [www.resistance-en-isere.fr](http://www.resistance-en-isere.fr)

**MUSÉE**  
DE LA **RÉSISTANCE** ET DE  
LA **DÉPORTATION**  
MAISON DES **DROITS DE L'HOMME**



14, rue Hébert 38000 Grenoble  
04 76 42 38 53  
[www.resistance-en-isere.fr](http://www.resistance-en-isere.fr)  
[musee.mdr@c38.fr](mailto:musee.mdr@c38.fr)

Ouvert tous les jours sauf le mardi matin  
Lundi - vendredi : 9h-18h  
Mardi 13h30-18h  
Samedi - dimanche : 10h-18h

## Publications



### Un air d'Italie. La présence italienne en Isère

Mettant à profit le cent cinquantième anniversaire de l'unité italienne, cet ouvrage, comme l'exposition qu'il prolonge, a l'ambition de cerner la richesse et la singularité des liens qui unissent les peuples de la péninsule avec ceux du Dauphiné historique, jusqu'au département contemporain de l'Isère.

Ouvrage collectif sous la direction de Jean Guibal, Olivier Cogne et Joseph Argento. Éditions du Musée dauphinois, octobre 2011, illustré, couleur, 20 €

Une présentation en ligne :  
[www.unairditalie-isere.fr](http://www.unairditalie-isere.fr)

et une invitation à réagir et à participer au recueil de la mémoire :  
[unairditalie-museedauphinois.blogspot.com](http://unairditalie-museedauphinois.blogspot.com)

**MUSÉE  
DAUPHINOIS**  
**isère**  
CONSEIL GÉNÉRAL

30, rue Maurice Gignoux  
38 031 Grenoble cedex 1  
04 57 58 89 01

[www.musee-dauphinois.fr](http://www.musee-dauphinois.fr)

Ouvert tous les jours  
de 10 h à 18 h du 1<sup>er</sup> septembre au 31 mai  
et de 10 h à 19 h du 1<sup>er</sup> juin au 31 août.  
Fermeture le mardi et les 1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> mai et 25 décembre.  
Entrée gratuite



musée de France



### Le guide L'Italie en Isère

Tous les événements culturels recensés pour l'année de l'Italie en Isère.  
Édité par le Conseil général de l'Isère en novembre 2011, 47 pages.  
En diffusion libre dans les musées départementaux, offices de tourisme, bibliothèques de l'Isère et sur [www.isere.fr](http://www.isere.fr)

### Le Journal des expositions n°19

Toute l'actualité  
du Musée dauphinois  
Édité en novembre 2011, 8 pages.  
En diffusion libre à l'accueil du musée

